

Подведены итоги конкурса, организованного кафедрой славянской филологии в память о польском поэте, выдающемся представителе школы лингвистической поэзии «Новой волны», переводчике Станиславе Бараньчаке (1946-2024).



На конкурс было подано более 20 работ, из них 29 переводов и два видеоролика.

В конкурсе приняли участие студенты и магистранты университетов Москвы (МГУ им. М. В. Ломоносова, РГГУ), Санкт-Петербурга (Санкт-Петербургский государственный университет), Калининграда (БФУ им. И. Канта), Ижевска (Удмуртский государственный университет), Нижнего Новгорода (НГУ им. Лобачевского), Саратова (СГУ им. Н.Г. Чернышевского), Ростова-на-Дону (Южный федеральный университет). Самая младшая участница конкурса учится в 11 классе московской школы № 2070, самые старшие обучаются на 2-м курсе магистратуры.

В состав конкурсной комиссии вошли:

- заведующая кафедрой славянской филологии МГУ, проф., д. ф. н. Наталия Евгеньевна Ананьева;
- поэт и переводчик Игорь Леонидович Белов;
- переводчик, ведущий сотрудник Института славяноведения РАН, д. ф. н. Ирина Евгеньевна Адельгейм;
- доцент кафедры славянской филологии МГУ, старший сотрудник Института славяноведения РАН, к. ф. н. Оксана Александровна Остапчук.

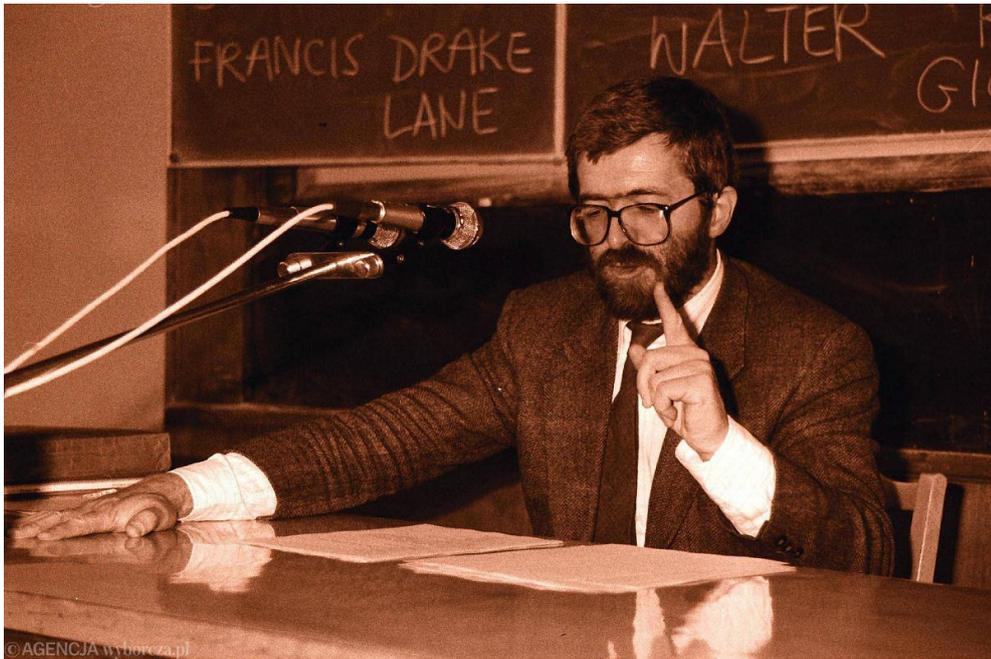


По решению комиссии, **третьи места** в переводческом конкурсе, посвящённом памяти Станислава Бараньчака, заняли: **Алёна Бантюкова** из СГУ им. Н. Г. Чернышевского (перевод стихотворения “Daję ci słowo...”; отдельно отмечены удачные переводческие решения в переводе стихотворения „Emu”); **Антон Зубелевич** из МГУ им. М. В. Ломоносова и **Сабина Мансурова** из московской школы №2070 (оба участника награждаются за перевод стихотворения “Te słowa”; отдельно отметим смелость и настойчивость конкурсантки — ученицы 11 класса); **Алина Беспалова** из БФУ им. И. Канта (перевод стихотворения „N. N. rozważa treść słowa «pomіędzy»”).

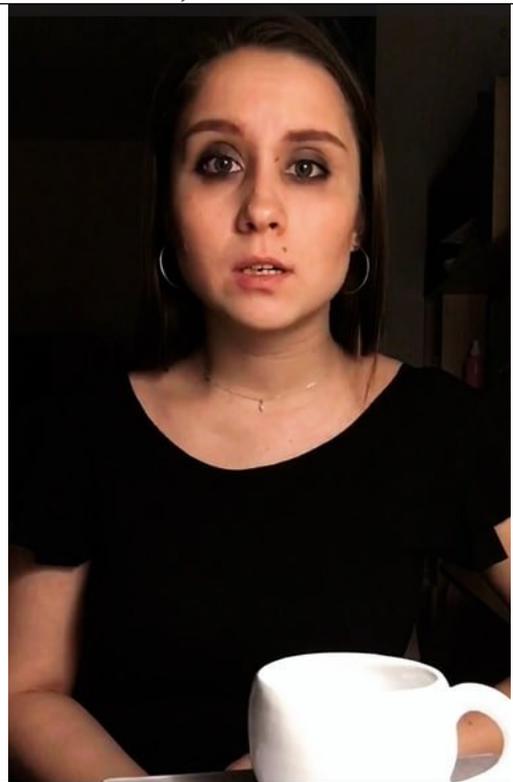
Вторые места принадлежат: **Карине Малявке** из Южного федерального университета (за перевод стихотворения “Daję ci słowo...”); **Карине Кобелевой** из Южно-Уральского государственного университета (за перевод стихотворения „Te słowa”); **Диане Тамаровской** из Южно-Уральского государственного университета и **Валерии Караваевой** из МГУ им. М. В. Ломоносова (за переводы стихотворения “N. N. rozważa treść słowa «pomіędzy»”).

Первого места за перевод стихотворений “Te słowa” и „N. N. rozważa treść słowa «pomіędzy»” решено было не присуждать, а среди переводов стихотворений “Daję ci słowo...” первое место заняла работа **Валерии Караваевой** из МГУ им. М. В. Ломоносова (также отмечается переводческая настойчивость и поэтическая фантазия в предложенных вариациях на тему стихотворения „Emu”).

От души поздравляем призёров и победительницу и желаем дальнейших переводческих и прочих творческих успехов!



Жюри отметило также присланные на конкурс видео с декламацией: видеоролик **Ларисы Поповой** (Челябинский государственный университет) с чтением стихотворения „Jeżeli pogelana, to wyłączenie taka...” за искренность и смелость в желании передать трагизм авторских размышлений;



Подпись: кадр из видео участницы конкурса Ларисы Поповой

видеоролик **Елизаветы Смирновой** (БФУ им. И. Канта) с чтением стихотворения „ Płakała w nosy, ale nie jej płacz go zbudził...” — за вдумчивое прочтение и поиск верной лирической интонации.



Подпись: кадр из видео участницы конкурса Елизаветы Смирновой

В праздничный день 25 января 2025 г. — юбилейный для МГУ — прошла онлайн-встреча участников с конкурсной комиссией: на ней можно было задать вопросы и услышать развёрнутые комментарии экспертов к конкурсным работам.

Благодарим всех конкурсантов за участие! Мы очень рады, что среди студенток и студентов разных специальностей, вузов и городов нашлось так много молодых переводческих талантов. Надеемся, что полученный опыт художественного перевода и декламации был полезным и увлекательным.